

• 第一套根据华人语言学习特点打造的原版韩语教材

梨花女子大学语言教育院对华韩语教材系列

基础 韩语教程

기초 한국어 과정

[韩]梨花女子大学语言教育院 编著

王妍 编译

2

- 活用任务学习，简化复杂语言
- 聚焦听说读写，强化语用功能
- 融通语言文化，展示韩国风情



世界图书出版公司

● 第一套根据华人语言学习特点打造的原版韩语教材

梨花女子大学语言教育院对华韩语教材系列

基础 韩语教程

기초 한국어 과정

[韩]梨花女子大学语言教育院 编著

王妍 编译

2

世界图书出版公司

广州·上海·西安·北京

图书在版编目(CIP)数据

基础韩语教程.2/王妍编译. —广州:广东世界图书出版公司, 2009.8

ISBN 978-7-5062-8030-3

I. 基… II. 王… III. 朝鲜语—教材 IV. H55

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第121983号

Copyright ©1999

Ewha Language Center, Ewha Womans University Press

All rights reserved

Simplified Chinese Edition in China ©2010

WORLD PUBLISHING CORPORATION Guangzhou through
PK Agency, Seoul, Korea

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission of the Proprietor or Copyright holder.

基础韩语教程(2)

责任编辑:程 静

出版发行:广东世界图书出版公司

(广州市新港西路大江冲25号 邮编:510300)

电 话:020-84451969 84459539

<http://www.gdst.com.cn> E-mail: pub@gdst.com.cn

经 销:各地新华书店

印 刷:佛山市浩文彩色印刷有限公司

版 次:2010年9月第1版 2010年9月第1次印刷

开 本:787mm×1092mm 1/16

印 张:27.5

版权登记号:19-2008-002

ISBN 978-7-5062-8030-3/H·0614

ISBN 978-7-88765-512-7(MP3)

定 价:48.00元(含MP3一张)

咨询、投稿:020-84453622 gdstljb@126.com

版权所有 侵权必究

前言

《基础韩语教程》是从韩国梨花女子大学引进的韩语原版教材。梨花女子大学语言教育院从1988年开始教授“外语韩语”课程。10多年期间，各位老师积累了非常丰富的教学经验，并开始对教材进行编撰。1990年“말이 트이는 한국어”面世了。在经过多次的修订后，最终以大家满意的面貌发行了。本书为该套教程的第三册。

教授和学习外语都不是简单的事情。它包含了复杂的语言构造的顺序排列问题，探索听、说、读、写的一体化方法、因材施教的教学方法，通过各种媒体达到最优化的教育环境，再现真实的实际生活，坚持搜集各种资料了解所学外语的文化背景等。想要创造出具备这些要素的外语教材，那将是无止境的过程。梨花女子大学语言教育院在为实现这些要素的努力下发行了“말이 트이는 한국어”。这套教材可以成为在课堂上学习和教授的好向导。

韩语在全世界3000多种外语中，被作为母语使用的人数排在第十五位。现在随着韩语的影响不断扩大，学习的人数也越来越多。为此，我司首次引进这套教材，聘请国内著名外语院校一线教师进行编译，根据国内韩语教学特点及韩语学习特点进行了部分调整，从而使这一教材更加适合国内教学单位和学习者使用。

本套教程是零起点学习韩语的基础教材。每分册课次按学习者接受水平部分或全部地设置有语音知识、课堂学习、小知识、情景会话、阅读、写作等板块，其中语音知识内容翔实，准确规范；课堂学习提炼语法知识点，引入话题，延伸训练；小知识介绍了韩国文化以及韩国人的思维方式；情景会话为主要内容，以在韩国生活必不可少的社交场景为中心；阅读撷选时新美文、趣文，寓综合总结于轻松阅读中；写作部分致力于培养学生的高级韩语能力。

另外，每一册教材都配有mp3录音光盘，录音内容均由韩国顶级配音演员朗读，对提高学习者的听说能力大有裨益。同时，随教程另附练习册，对所学语法、词汇、情景会话、阅读进行全方位训练，让学习者轻松巩固和提高。

期间，对“말이 트이는 한국어”执笔、编辑的梨花女子大学语言教育院老师，还有梨花女子大学出版社的人们所付出的辛苦表示慰问。同时也对担任该套教程编译工作的王妍老师表示感谢。

广东世界图书出版公司

2009年8月

语法索引

	▶ 문법 구조 및 표현	▶ 기능	▶ 준비 학습 내용
제 1 과 첫 출근	• -(이)라고 하다 • -에 대해서 • -(으)러 가다/오다 • -(으)ㄴ 지...이/가 되다, 지나다	• 소개하기 • 명명하기 • 정의 내리기 • 개인 정보 얻기 • 조언하기/구하기 • 어떤 일의 목적 서술하기	• 개인 신상 정보 • 친족 및 가족 호칭 • 애칭 및 별명 • 세계 여러 나라의 문화와 풍습
제 2 과 일상생활	• 보다 더 • N 중에서 가장 • 서술 형용사	• 나라의 특징 기술하기 • 조건 비교하기 • 인물 비교하기 • 조언하기 • 여행 정보 구하기	• 나라 • 여행 상품 • 근무 조건 • 외모, 성격
제 3 과 도시	• -(으)로 유명하다 • -아/어/여서 • -(으)려고 • 가져오다/테러오다/모셔오다	• 고향 소개하기 • 조언하기 • 여행 경험 말하기 • 정보 얻기	• 도시, 고향의 특징 • 여행 중 아팠던 경험 • 외국 생활 • 출장 여행 • 파티 준비
제 4 과 계획	• -고 있다 • -고 있었다 • -겠어요/겠습니다 • 아마~-(으)ㄴ 겁니다 • 아마~ -았/였/였을 겁니다	• 메모 남기기/전하기 • 새해 계획 세우기 • 조언하기 • 안부 전화하기 • 제안하기	• 소리와 상황 • 새해 계획 • 최근의 큰 사건 • 복권 • 인물/사건에 대한 추측
제 5 과 은행과 생활	• -(으)ㄴ 줄 알다/모르다 • -는 동안 • -고 • -아/어/여서 (2)	• 재능, 능력 말하기 • 일의 순서 말하기 • 환전하기 • 은행 거래 신청서 작성하기 • 현금 지급기 사용 방법 익히기	• 악기 • 운동 • 생활 습관 • 개인의 성향 • 현금 지급기 • 일의 순서
제 6 과 요리	• -(으)ㄴ 것 • 병, 통, 봉지, 송이... • -(으)로 만들다 • -고 나서 • -(으)ㄴ/는/(으)ㄴ N	• 물건의 단위 말하기 • 일의 순서 말하기 • 정보 얻기 • 주문하기 • 조리 방법 설명하기 • 부탁하기 • 조언하기/구하기	• 식료품 • 쇼펍 목록 • 요리 재료 • 요리 방법
제 7 과 건강	• -에 좋다/나쁘다 • -도록 하세요 • 자주, 거의... • -(으)ㄴ 때	• 교통 수단 이용하는 정보 얻기 • 과거 사실에 대한 개인 정보 얻기 • 미래 계획 기술하기 • 전화로 교통 수단 예약하기 • 휴가 계획 말하기	• 교통 수단 • 주말 경험 • 주말 계획 • 미래 계획 • 여행

▶ 과제 학습 내용	▶ 씬터	▶ 관용 표현	▶ 읽기	▶ 쓰기	▶ 어휘
• 이웃집 사람과 인사 나누기 • 첫 출근한 날 자신을 소개하기 • 한국 회사 생활에 대한 조언 구하기	• 한잔 하러 갑시다	• 발이 넓다 • 발을 꿔다 • 발벗고 나서다	• 왕발	*	• 과목명 • 회사의 직급
• 옷가게에서 어울리는 옷에 대한 조언 구하기 • 숙소 비교 후 결정하기 • 입사할 회사 비교 후 선택하기	• 서울	*	• 한국	• 비교의 글: 서울과 뉴욕	• 지명 • 지리 • 색깔
• 고향 소개하기 • 외국 생활을 위한 조언하기 • 출장 여행에 대해 묻고 대답하기	• 신라의 옛 수도 경주	• 귀가 얇다 • 귀가 아프다 • 귀가 가렵다	• 아름다운 제주도	*	• 한국의 행정 구역
• 전화로 메모 남기기 • 새해 계획 세우기 및 결심 말하기 • 다이어트를 위한 조언하기 • 주말 계획 세우기	• 토정비결	*	• 특별한 꿈	• 정치 연설문: 서울 시민에게 드리는 글	• 의성어 • 다이어트를 위한 운동 • 연극과 영화
• 은행에서 환전하기 • 은행 거래 신청서 쓰기 • 은행에서 통장과 현금 카드 만들기	• 한국의 돈	• 입이 무겁다 • 입에 맞다 • 입이 짧다	• 나도 통장을 만들었다!	*	• 통화 단위 • 카드 종류 • 은행에서...
• 한식당에서 음식 주문하기 • 김치 담그는 법 설명하기 • 장보기 부탁하기 • 손님 초대 음식에 대한 조언 구하기	• 김장	*	• 삼층밥	• 순차적 기술의 글: 라면을 맛있게 끓이는 법	• 조리법 • 조리 기구 • 음식 이름 • 요리 재료
• 여행지의 노선 알아내기 • 전화로 기차표 예약하기 • 휴가 계획 말하기	• 가마			• 대중 교통 수단	• 지하철 역 표지 • 교통 수단

▶ 문법 구조 및 표현

▶ 기능

▶ 준비 학습 내용

제 8 과 집	• -지만 • 그런데 • -(으)ㄴ/는데 • -(으)ㄴ/는/(으)ㄴ 것 같다 • -에도, -에서만...	• 비교해서 말하기 • 화제 전환하기 • 추측 내용 말하기 • 정보 얻기 • 정보 확인하기 • 집 구하기 • 조언하기	• 인물의 외모 및 특징 • 일상 생활 • 주말 • 팬터마임 • 약
제 9 과 만남	• -기로 하다 • -(으)니까 • 언제/어디/몇/무슨... -지요? • -에게/에게서(=-한테/한테서) • -(으)ㄴ	• 거절하기 • 제안하기 • 약속 확인하기 • 일기 쓰기 • 메모하기	• 휴가 • 여행 • 일기 • 메모
제 10 과 인상	• -게 생겼다 • 얼굴형, 머리모양 • -처럼/같이 생겼다 • N 같다 • 성격 • -이/가 아니라, -(으)ㄴ 게 아니라	• 인물/사물 묘사하기 • 성격 기술하기 • 잃어버린 물건 찾기 • 사람 찾기 • 부탁하기	• 외모 및 인상 착의 • 성격 기술 • 비유적 표현 • 개인 정보
제 11 과 경험	• 초반, 중반, 후반 • 초순, 중순, 하순 • -았/었/였을때 • -아/어/여 보다 • -아/어/여 보세요 • -(으)ㄴ 적이 있다/없다	• 역사적인 사건 말하기 • 계획 말하기 • 개인 경험에 대한 정보 얻기/정보 주기 • 허락 구하기 • 조언하기	• 역사적 사건 • 월중 계획 • 실수 • 가게 • 고민 • 과거 경험
제 12 과 여행	• -(으)로 해서 • N중 • -(으)려면 • -자마자	• 길찾기 • 버스 노선 말하기 • 조언 구하기 • 요청하기 • 정보 얻기 • 여행 상품 문의하기	• 버스 노선도 • 안내문 • 여행 계획 • 퇴근 후 하는 일
제 13 과 도움	• -(으)시겠습니까? • -아/어/여 드릴까요? • N 때문에 • 왜냐 하면 -기 때문이다 • -거든요	• 권유하기 • 도움 주기/요청하기 • 어떤 일의 이유 말하기 • 휴양지에 대한 조언 구하기 • 추천의 이유 말하기	• 초대 • 도움 • 일이 잘못된 이유 • 스트레스 • 휴양지
제 14 과 학교 생활	• -아/어/여도 괜찮다, -(으)면 안 되다 • -(으)ㄴ 것 • -았/었/였(1) • -았/었/였(2) • -던 • -는지 알다/모르다	• 허락 구하기 • 금지하기 • 생활 습관 비교 기술하기 • 문화, 관습 비교 기술하기 • 과거 회상에 대한 글쓰기 • 정보 구하기/주기 • 메모하기 • 위로하기	• 공공 장소의 금지 사항 • 게시판 • 생활 습관 • 문화와 관습
제 15 과 초대	• -는 게 좋다 • -(으)면서 • -(으)ㄴ/는 걸 보니까 ~ -(으)ㄴ/는/(으)ㄴ 모양이다 • 반말, 낮춤말	• 일상 생활 말하기 • 추측 말하기 • 초대하기 • 조언하기 • 조언 구하기 • 초대장 쓰기 • 반말 사용하기	• 선물 • 바쁜 아침 생활 • 생활 예절 • 다양한 추측 • 단어 예절

▶ 과제 학습 내용

▶ 컴퓨터

▶ 관용 표현

▶ 읽기

▶ 쓰기

▶ 어휘

- 부동산에서 집 구하기 - 생활 정보지의 광고 내용을 전화로 확인하기 - 하숙집과 원룸의 장단점 비교해서 조언하기	한국의 전세 문화	*	한국의 집	부탁의 편지글: 하숙집 아주머니께	- 주거 형태 - 가구 - 재질 - 부동산에서...
- 친구와 약속하기 - 약속 취소하기 - 전화 내용을 메모하기	12 간지	- 바람을 맞다 - 바람을 피우다 - 바람을 쐬다	시계탑 밑에서 만나다	*	- 극장에서... 12 간지
- 소개할 사람의 외모와 성격 묘사하기 - 유실물 센터에서 잃어버린 물건 찾기 - 민속촌에서 사람 찾기 - 친구 마중 부탁하기	관상	*	형과 나	인물 묘사의 글: 나의 동료 마이클	- 얼굴형 - 머리 모양 - 사물 모양 - 성격
- 휴가 경험 자랑하기 - 광고 회사에서 면접하기 - 여행지 조언하기	화문석	- 눈이 높다 - 눈감아 주다 - 눈앞이 캄캄하다	나의 실수담	*	- 초반, 중반, 후반 - 초순, 중순, 하순 - 감탄의 표현
- 택시 기사에게 목적지에 대한 정보 얻기와 요청하기 - 여행사에 전화로 여행 상품 정보 얻기 - 목적지 길 묻기와 알려 주기	민박	*	자유 여행과 패키지 여행	기행문: 용문산을 다녀와서	- 서울의 다리 - 지명 - 여행사에서...
- 손님에게 먹을 것 권하기 - 회사에서 동료의 집 정리 도와주기 - 못 지킨 약속에 대한 핑계대기	긴급구조 119	- 코앞에 닥치다 - 코에 붙이다 - 콧대가 높다	어떤 프로포즈	*	- 세계의 유명 휴양지 및 관광지 - 사무용품 - 문구류
- 걱정을 듣고 위로하기 - 추억 말하기 - 도서관에서의 대출 방법 알아보기 - 도서관에서 컴퓨터로 검색한 책 정보 말하기	책거리	*	그리운 나의 학창 시절	요청의 편지글: 입학 신청서	- 시험 - 과목
- 전화로 집들이에 초대하기 - 집들이 선물 조언 구하기/조언하기 - 한국집 방문 예절 조언 구하기/조언하기 - 초대장 쓰기	집들이 선물	- 바가지를 긁다 - 바가지를 쓰다 - 바가지를 썩우다	집들이	*	- 부엌용품 - 선물의 종류

使用说明与图解

课堂学习

① 语法精解：提炼语法知识点，帮助理解句式用法，为流畅表达打好基础。

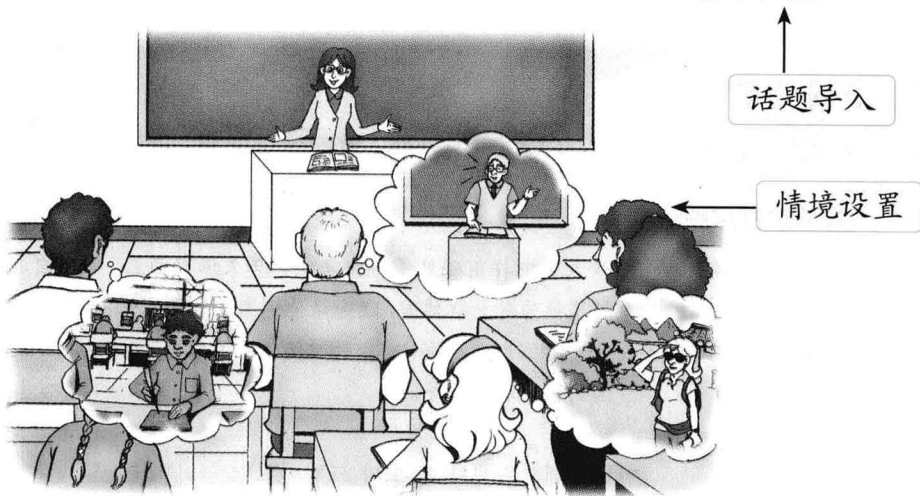
-(으)러 가다/오다

惯用型。用于动词词干后，表示行动的目的。动词词干末音节是开音节时用“-러 가다/오다”，闭音节时用“-으러 가다/오다”。

原型	词干	-(으)러
보다	보	보러
먹다	먹	먹으러

② 图解情境：引入讨论话题，迅速进入会话状态，进行演练式预习。

第一节课一般都会进行自我介绍，介绍自己为什么来韩国，来韩国有什么特别的目的。



例：A: 한국에 무슨 일로 오셨습니까? 因为什么事来了韩国?

B: 영어를 가르치러 왔습니다. 来教英语。

③ 练一练：设计延伸训练，反复练习，帮助巩固，活学活用。

素材

请根据下列表格信息用“- (으)러 가다/오다”进行说明。

이름	가는 곳	할 일
제임스	커피숍	친구를 만나다
애니	백화점	옷을 사다
마이클	이발소	머리를 자르다
루크	김포공항	친구를 마중하다
유진	동해안	수상 스키를 타다

例: 제임스는 친구를 만나러 커피숍에 갑니다. 詹姆斯去咖啡厅见朋友。

示例

④ 小知识：了解韩国社会文化的窗口，新奇有趣。

小知识 쉼터

“오늘 저녁 시간이 있습니까? 한잔 하러 갑시다.”

여러분 이런 말을 들어 보았습니까? ‘한잔 하다’ 라는 말은 무슨 뜻일까요? ‘잔’ 이라는 말은 술을 마실 때 쓰는 술잔, 커피나 차를 마실 때 쓰는 찻잔, 음료수를 마실 때 쓰는 컵을 말합니다. 그런데 우리가 생활에서 이렇게 “한잔 합시다” 라고 말하면 음료수나 커피를 마시러 가자고 하는 말이 아닙니다. 술을 마시자는 말입니다.

여러분 혹시 이런 말의 뜻을 몰라서 실수한 적이 있습니까?



情景会话

① 人物对话：多种不同场景的人物对话示例，熟读促进活用，增添学习成就感。

和邻居打招呼

人物1(李智英): 今天在电梯前碰见了新搬来的邻居久保田酒里。做了自我介绍、询问了他为什么来韩国，还邀请他到家里来做客。

人物2(久保田酒里): 今天搬家到新公寓。搬家的时候碰见了邻居。打了招呼、说明了来韩国的目的和工作等。

이지영: 안녕하세요? 제가 좀 도와 드릴까요?

구보타 주리: 네. 고맙습니다.



② 词汇与表达

词汇与表达 단어와 표현

이삿짐	搬家的行李	옮기다	搬, 移动
이사	搬家	사실은	事实, 实际
기자	记者	의학	医学

③ 补充语汇：补充相关主题的词汇或表达用语，帮助延伸学习，并扩大词汇量。

▶ 어떤 운동을 즐겨 합니까? 喜好什么运动?



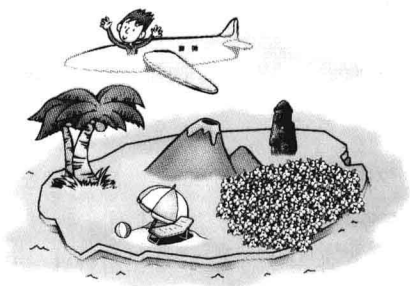
✓ 阅读

① 精选短文：撷选时新美文、趣文，寓综合总结于轻松阅读之中。

아름다운 제주도

부산에서 배를 타고 약 한 시간쯤 달리면 푸르른 바다 위로 길고 둥근 섬이 하나 보입니다. 그 아름다운 섬이 제주도입니다. 제주도는 한국의 남쪽에 있는 제일 큰 섬인데 섬 중앙에는 한라산이 있습니다. 그리고 한라산 꼭대기에는 백록담이 있습니다. 백록담은 화산이 폭발하여 만들어진 화산구입니다.

제주도는 경치가 아름답고 따뜻합니다. 특히 봄에 피는 노란색 유채꽃은 매우 아름답습니다. 그래서 이 아름다운 섬 제주도로 신혼 여행을 많이 갑니다. 제주도는 둘하루방으로도 유명합니다. 둘하루방은 둘로 만든 할아버지 상인데 제주도 곳곳에서 볼 수 있습니다. 제주도 사람들은 이 둘하루방이 제주도를 지켜 준다고 믿고 있습니다.



② 词汇与表达

词汇与表达 단어와 표현

달리다	跑/开(车、船)	화산구	火山口
푸르다	绿绿的	유채꽃	油菜花
둥글다	圆圆的	신혼 여행	新婚旅行

③ 问答设置：自我检测，帮助复习，巩固理解；亦可作为课堂讨论题，与他人共同进行练习，加强实际应用能力。

? 回答问题 내용 이해

1. 왜 사람들은 제주도로 신혼 여행을 많이 갑니까?
2. 왜 제주도를 ‘삼다도’라고 부릅니까?

写作

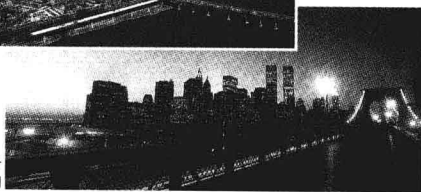
① 写作要求：帮助理清写作思路，列出写作提纲，明确写作目的。

写作 쓰기

1. 들어가는 말
2. 유사점
가. 인구
나. 교통
다. 기후/계절
3. 차이점
가. 위치
나. 민족
4. 맺는 말



서울
首尔



뉴욕
纽约

② 例文欣赏：提供学习和借鉴，加深记忆，切实有效提高写作能力。

서울과 뉴욕

서울은 한국의 수도로서 모든 활동의 중심지이다. 그리고 뉴욕은 미국의 몇몇 중심 도시 중의 하나이다. 그래서 서울과 뉴욕은 비슷한 점도 많고 다른 점도 많다.

서울과 뉴욕은 모두 대도시이다. 그래서 대도시가 갖는 공통된 특징을 지니고 있다.

.....

练习册 (另附小册子)

FOCUS 焦点训练：针对性板块、全方位训练——语法，词汇，情景，对话

目 录

使用说明与图解

ix

제 1 과	첫 출근 第一天上班	1
제 2 과	일상생활 日常生活	15
제 3 과	도시 城市	25
제 4 과	계획 计划	37
제 5 과	은행과 생활 银行和生活	50
제 6 과	요리 料理	62
제 7 과	건강 健康	78
제 8 과	집 家	91
제 9 과	만남 见面	104
제 10 과	인상 印象	117
제 11 과	경험 经验	132
제 12 과	여행 旅行	146
제 13 과	도움 帮助	161
제 14 과	학교 생활 学校生活	174
제 15 과	초대 招待	191
附录一	课文参考译文	206
附录二	俗语及阅读练习参考答案	234

目 录

제 1 과	첫 출근	1
제 2 과	일상 생활	11
제 3 과	도시	20
제 4 과	계획	29
제 5 과	은행과 생활	39
제 6 과	요리	50
제 7 과	건강	61
제 8 과	집	71
제 9 과	만남	81
제 10 과	인상	94
제 11 과	경험	104
제 12 과	여행	119
제 13 과	도움	131
제 14 과	학교 생활	141
제 15 과	초대	155
练习册参考答案		169

1

제 1 과

第一天上班 첫 출근



课堂学习 준비합시다

-(이) 라고 하다

惯用型。表示称谓的内容，相当于汉语的“叫做……”。“-라고 하다”用于开音节体词后；“이라고 하다”用于闭音节体词之后。

应该怎样向大家作自我介绍呢？在公司或聚会上又该如何作呢？



안녕하십니까?

你好。

저는 제니퍼 윌슨입니다.

我是珍妮佛·威尔森。



처음 뵙겠습니다.

初次见面。

미국에서 온 리처드 맥이라고 합니다.

从美国来的理查德·迈克。



练一练

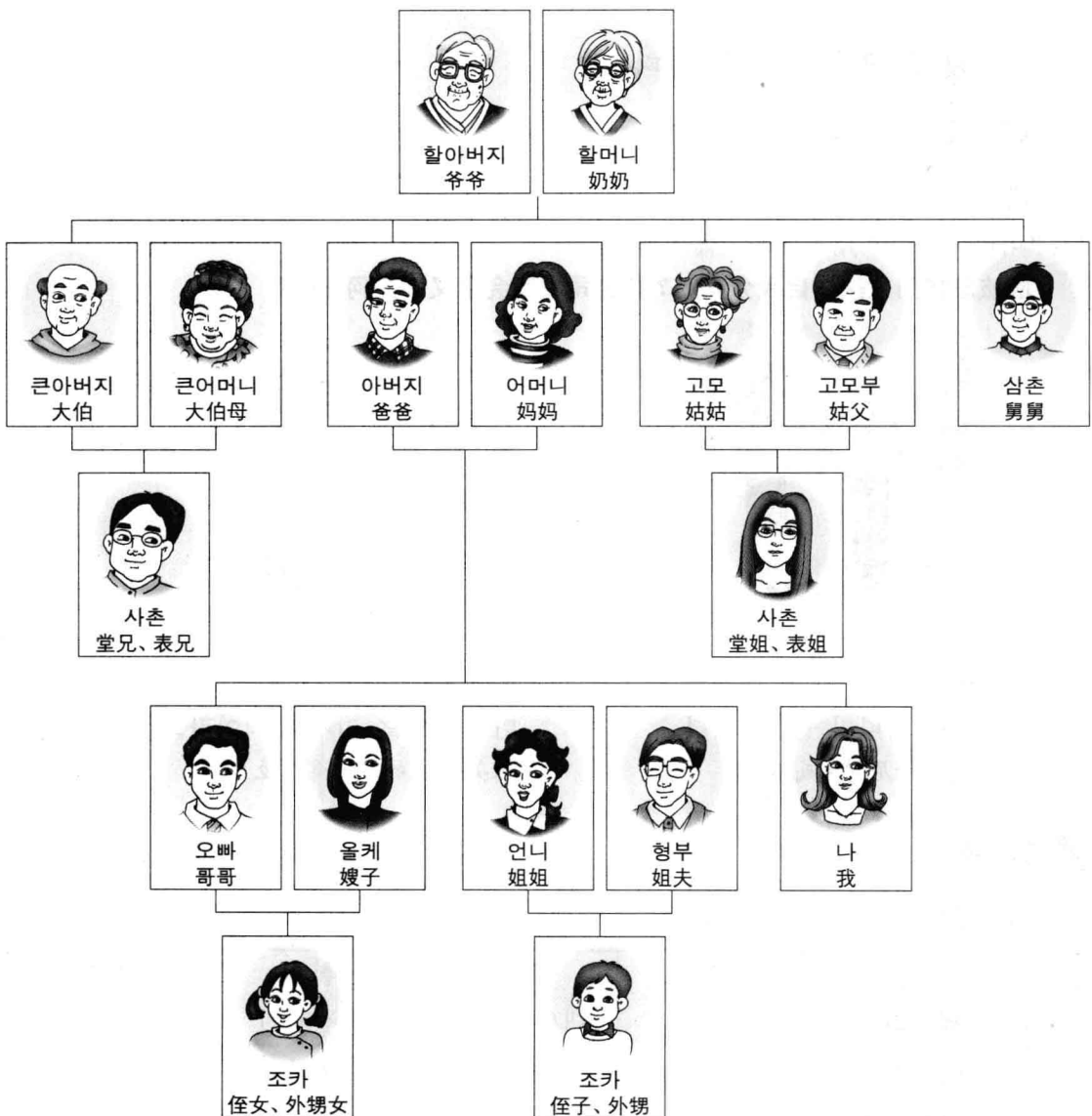
1. 请根据下表内容作自我介绍。

이름	국적	직업	취미	기타
제니퍼	호주	대사관 직원	사진찍기	한국 문화
다니엘	프랑스	회사원	영화보기	일 때문에
브렌다	영국	학생	책읽기	유학
가오리	일본	통역사	그림 그리기	한국 역사

例: 저는 호주에서 온 제니퍼라고 합니다. 대사관 직원입니다. 제 취미는 사진찍기입니다. 저는 한국 문화에 관심이 많습니다. 특히 한국의 전통춤을 좋아합니다. 그래서 한국말을 배운 후에 탈춤을 배우려고 합니다. 여러분을 만나게 돼서 반갑습니다.

我是从澳洲来的珍妮佛。大使馆职员。我的爱好是摄影。我对韩国的文化很感兴趣。特别喜欢韩国的传统舞蹈。所以学会韩国语后想学假面舞。见到大家很高兴。

2. 请看关系图说明家族之间的关系。



例: 지니: 아버지의 남동생을 뭐라고 합니까?

基尼: 怎样称呼爸爸的弟弟?

민수: 삼촌이라고 합니다.

民秀: 叫叔叔。

지니: 그러면 아버지의 여동생은 뭐라고 합니까?

基尼: 那么怎样称呼爸爸的妹妹?

민수: 고모라고 합니다.

民秀: 叫姑姑。

3. 请根据下列所给信息给你的朋友起个“绰号”。



별명	이유
왕발	다른 사람보다 발이 무척 크다.
구두쇠	돈을 꼭 써야 하는 경우에도 지나치게 돈을 아낀다.
책벌레	책을 너무 좋아해서 시간이 있을 때마다 책을 읽는다.
술고래	술을 너무 좋아해서 술을 너무 자주 마시고 많이 마신다.
호랑이 선생님	선생님 중에서 매우 엄격하고 무섭다.

例1: 다른 사람보다 발이 무척 큰 사람을 왕발이라고 합니다.

称呼比其他人的脚大的人为“大脚王”。

例2: 마이클: 가오리 씨에게는 책벌레라고 하는 별명이 좋겠군요.

迈克: “书虫”这个绰号更适合嘉奥利。

가오리: 왜요?

嘉奥利: 为什么?

마이클: 책을 너무 좋아해서 시간이 있을 때마다 책을 읽으니까요.

迈克: 因为(你)太喜欢书了,一有时间就看书。